



6 וְעַתָּה וְ-الآن 6258 H  
 לְכֹה- תֵעָל- 3212 H  
 נָא אֲרַה- العن- 0779 H  
 לִי אֶת- את- 0853 H  
 הָעַם הָעַם הַזֶּה 2088 H  
 כִּי- לֵא- لأن- 6099 H  
 עֲצוּם אָף- أقوى هو 1931 H  
 הוּא מִנִּי מִנִּי אֵלַי 194 H  
 לְעַלִּי

אֹכְלֵי אֶדְרִי נִכְה- 5221 H  
 אֶדְרִי- נֶצְרִי- 221 H  
 בּוֹ- אֶטְרְדֵהּ- 1644 H  
 נֶאֱרָשְׁנוּ מִן- 0776 H  
 הָאָרֶץ מִן- 0776 H  
 כִּי- לֵא- لأن- 3045 H  
 יִדְעֵתִי אֶת- את- 0853 H  
 אֲשֶׁר- الذي- 1288 H  
 תְּבָרַךְ תְּבָרַךְ מְבָרַךְ 1288 H  
 מְבָרַךְ

וְ-אֲשֶׁר וְ-الذي  
 תֵעָל תֵעָל יוֹאֵר: 0779 H  
 יִלְעַן יִלְעַן 0779 H

בלעון. «تلعنه وأذني مبارك تباركه أذني أن عرفت لأني الأرض، من فأطرده نكسره أن يمكننا لعله مني، أعظم لأنه الشعب، هذا لي وألعن تعال فالآن

7 וַיִּלְכּוּ וְ-ذَهَبَ 3212 H  
 זָקְנֵי שִׁיחַ זָקְנֵי 2205 H  
 מוֹאָב מוֹאָב 4124 H  
 וְ-שִׁיחַ וְ-شيوخ 2205 H  
 מִדְיָן מִדְיָן 4080 H  
 וְ-عَرَافَاتٍ וְ-عَرَافَاتٍ 7081 H  
 בְּ-يَدَيْهِمْ بְ-يَدَيْهِمْ 3027 H  
 וְ-جَاؤُوا וְ-جَاؤُوا 0935 H  
 אֶל- إلى- 0413 H  
 בְּלַעַם בְּלַעַם 1696 H  
 וַיְדַבְּרוּ וַיְדַבְּרוּ 1696 H  
 אֵלָיו אֵלָיו 0413 H

דַּבְּרֵי דַבְּרֵי  
 כְּלָמַם כְּלָמַם  
 בָּלָק: 1111 H  
 בָּלָק: 1697 H

בלאק. بكلام وكلموه بلعام إلى وأتوا أيديهم، في أعرافة وحلوان مديان، وشيوخ موآب شيوخ فأنطلق

8 וַיִּאמְרוּ וְ-قَالَ 0559 H  
 אֲלֵיהֶם אֲלֵיהֶם 0413 H  
 לֵינוּ בִישׁוּא לֵינוּ 6311 H  
 פֹּה הַלַּיְלָה פֹּה 3915 H  
 הַלַּיְלָה הַלַּיְלָה 3915 H  
 וְ-אָרְדָּה וְ-أرذ 7725 H  
 וְהִשְׁבַּתִּי וְהִשְׁבַּתִּי 7725 H  
 אֲתֵכֶם אֲתֵכֶם 0853 H  
 דְּבַר דְּבַר 1697 H  
 כְּ-מָה כְּ-مَ 1696 H  
 יִדְבַּר יִדְבַּר 1696 H  
 יְהוָה יְהוָה 3068 H  
 אֵלָיו אֵלָיו 0413 H

וַיִּשְׁבוּ וְ-اقَامَ 3427 H  
 שָׂרֵי- رُؤَسَاءَ- 8269 H  
 מוֹאָב מוֹאָב 4124 H  
 עִם- مَعَ- 4124 H  
 בְּלַעַם בְּלַעַם 4124 H

בלعام. عند موآב رؤساء فمكث أرب. «يكلمني كما جوابا عليكم فأرد ألييلة هنا «بيتوا لهم: فقال

9 וַיָּבֵאוּ וְ-جَاءَ 0935 H  
 אֱלֹהִים אֱלֹהִים 0430 H  
 אֶל- إلى- 0413 H  
 בְּלַעַם בְּלַעַם 0559 H  
 וְ-قَالَ וְ-قَالَ 0559 H  
 וַיֹּאמֶר וַיֹּאמֶר 4310 H  
 מִן מִן 4310 H  
 הָאֲנָשִׁים הָאֲנָשִׁים 0376 H  
 הָאֲנָשִׁים הָאֲנָשִׁים 0376 H  
 עִמָּךְ עִמָּךְ 0376 H

עندك? «أذنين أرجال هؤلاء هم» وقال: بلعام إلى الله فأتى

10 וַיִּאמְרוּ וְ-قَالَ 0559 H  
 בְּלַעַם בְּלַעַם 0413 H  
 אֶל- إلى- 0413 H  
 הָאֱלֹהִים הָאֱלֹהִים 0430 H  
 בָּלָק בָּלָק 1111 H  
 בֶּן- אֲבִי- 1111 H  
 צִפּוֹר צִפּוֹר 6834 H  
 מֶלֶךְ מֶלֶךְ 4428 H  
 מוֹאָב מוֹאָב 4124 H  
 שָׁלַח שָׁלַח 7971 H  
 אֵלַי אֵלַי 0413 H

يقول: إلي أرسل قد موآب ملك صفور بن «בלاק لله: بلعام فقال

11 הִנֵּה הוּדָא 2009 H  
 הָעַם הָעַם הַיֵּצֵא 3318 H  
 מִן- מִן- 4714 H  
 מִצְרַיִם מִצְרַיִם 4714 H  
 וְ-עָטְטָה וְ-عَطَّتْ 3680 H  
 אֶת- את- 0853 H  
 עֵינָיו עֵינָיו 0776 H  
 הָאָרֶץ הָאָרֶץ 0776 H  
 עַתָּה עַתָּה 6258 H  
 לְכֹה- תֵעָל- 6895 H  
 קְבֹה- العن- 6895 H  
 לִי לִי 0853 H  
 אֲתוּ אֲתוּ 0853 H

אֹכְלֵי אֶדְרִי לְהַלְחֵם 3201 H  
 אֶדְרִי- אֶדְרִי 3201 H  
 בּוֹ- אֶטְרְדֵהּ- 1644 H  
 וְ-אֶטְרְדֵהּ- 1644 H  
 וְ-אֶטְרְדֵהּ- 1644 H

وأطرده. «أحاربه أن أقدر لعي إياه، لي ألعن الآن تعال الأرض. وجه غشى قد مصر من أالخارج أالشعب هوذا



كبيراً. أو صغيراً لأعمل إلهي أرب قول أتجاوز أن أقدر لا وذهبا فضة بيته ملاء بلانق أعطاني» ولو بالانق: لعبيد وقال بلعام فأجاب

19	וְעַתָּה	נָשְׁבוּ	נָא	כִּי־הֵנָּה	גַּם־	אַתֶּם	הַלְיָלָה	וַאֲדַעְתֶּה	מַה־	יִסַּף	יְהוָה	דִּבַּר	עִמּוֹ:
	و-الآن	أَقِيمُوا	أَرْجُوكُمْ	هَئِنَّا	أَيْضًا-	أَنْتُمْ	اللييلة	و-أَعْلَمُ	مَا-	يُضِيفُ	يَهُوه	يُكَلِّمُ	مَعِي
	H6258	H3427	H4994	H2088	H1571	H3915	H3045	H4100	H3254	H3068	H1696		

به.»يكلمني أرب يعود ماذا لأعلم ألييلة هذه أيضا أنتم هنا أمكنوا فالآن

20	וַיָּבֵא	וְאַלְהֵים	אֵל-	בְּלַעַם	לְיָלָה	וַיֹּאמֶר	לֹא	אִם־	לְקַרְא	לְךָ	בָּאוּ	הָאֲנָשִׁים	וְ-جَاءَ
	و-جاء	الله	إلى-	بلعام	ليلاً	و-قال	له	إن-	ل-يَدْعُوكَ	لك	جاء	الرجال	و-جاء
	H0935	H0430	H0413	H3915	H0559	H3212	H1696	H0853	H0413	H0935	H0376		
	קוּם	לְךָ	אַתֶּם	וְאֵד	אַת־	הַדִּבָּר	אֲשֶׁר-	אֲדַבֵּר	אֵלَيْךָ	אֵתוֹ	תַּעֲשֶׂה:		
	فم	أذهب	مَعَهُمْ	و-لكن	أنت-	الكلام	الذي-	أكلمك	إليكَ	إِيَّاهُ	تَفْعَلُ		
	H3212	H0854	H0389	H0853	H1697	H0853	H1696	H0413	H0853				

فقط.»به أكلمك الذي الأمر تعمل إنما معهم، أذهب فقم ليدعوك أرجال أتى» إن له: وقال ليلا بلعام إلى أله فأتى

21	וַיָּקָם	בְּלַעַם	בְּדָבָר	וַיַּחֲבֹשׁ	אַת־	אֶתְנִו	עַם־	שָׂרִי	מוֹאָב:				
	و-قام	بلعام	في-الصباح	و-شد	أنت-	أتانته	مع-	رؤساء	مؤاب				
	H1242	H2280	H0853	H3212	H0860	H8269	H4124						

مؤاب.رؤساء مع وأطلق أتانه على وشد صباحا بلعام فقام

22	וַיַּחֲרֶה	אֵף	אֵלְהֵים	כִּי-	הוֹלִיךָ	הוּא	וַיַּחֲבִיב	מַלְאָךְ	יְהוָה	בְּדַרְךָ	לְשִׁטּוֹן	לֹא	וְ-اِخْتَدَّ-
	و-اخذت	غضب	الله	لأن-	ذاهب	هو	و-وقف	ملاك	يهوه	في-الطريق	خصما	له	و-اخذت
	H2734	H0639	H0430	H1980	H1931	H3320	H4397	H3068	H1870	H7854			
	וְהוּא	רָכַב	עָלַי	אֶתְנִו	וּשְׁנֵי	נַעֲרָיו	עִמּוֹ:						
	و-هو	راكب	على-	أتانته	و-اثنان	غلاماته	معه						
	H1931	H7392	H0860	H8147	H5288								

معه.وغلاماه أتانه على راكب وهو ليقاومه أطيريق في أرب ملاك ووقف منطلق، لأنه أله غضب فحمني

23	וַתִּרְא	הָאֲתוֹן	אַת־	מַלְאָךְ	יְהוָה	נֹצֵב	בְּדַרְךָ	וַחֲרָבוֹ	שְׁלוֹפָה	בְּיָדוֹ	וַתַּט	הָאֲתוֹן	וְ-رَأَتْ
	و-رأت	الأتان	أنت-	ملاك	يهوه	واقفا	في-الطريق	و-سيفه	مسلول	ب-يده	و-مالت	الأتان	و-رأت
	H7200	H0860	H0853	H4397	H3068	H5324	H1870	H2719	H0825	H3027	H5186	H0860	
	מִן־	הַדִּרְךָ	וַחֲרָבָה	בְּשִׁדָּה	וַיִּדָּ	בְּלַעַם	אַת־	הָאֲתוֹן	לְהַטִּיחַ	הַדִּרְךָ:			
	من-	الطريق	و-سارث	في-الحقل	و-صرب	بلعام	أنت-	الأتان	ل-يُرْجِعُهَا	الطريق			
	H1870	H3212	H5221	H0853	H0860	H5186	H1870						

أطيريق إلى ليردها أأتان بلعام فضره أحقل. في ومشت أطيريق عن أأتان فمالت يده، في مسلول وسيفه أطيريق في واقفا أرب ملاك أأتان فأبصرت

24	וַיַּעֲמֵר	מַלְאָךְ	יְהוָה	בְּמִשְׁעוֹל	הַכְּרָמִים	דָּבָר	מִזֶּה	וַגִּר	מִזֶּה:				
	و-وقف	ملاك	يهوه	في-مضيق	الكروم	جدار	من-هنا	و-جدار	من-هنا				
	H5975	H4397	H3068	H4934	H3754	H1447	H2088	H1447	H2088				

هناك.من وحائط هنا من حائط له للكروم، خندق في أرب ملاك وقف ثم

25	וַתִּרְא	הָאֲתוֹן	אַת־	מַלְאָךְ	יְהוָה	וַתִּלְחֹץ	אֵל-	תְּקִיר	וַתִּלְחֹץ	אֵת־	רֵגְלָ	בְּלַעַם	וְ-رَأَتْ
	و-رأت	الأتان	أنت-	ملاك	يهوه	و-انصغطت	إلى-	الحائط	و-انصغطت	أنت-	رجل	بلعام	و-رأت
	H7200	H0860	H0853	H4397	H3068	H3905	H0413	H7023	H3905	H0853	H7272		
	אֵל-	הַקִּיר	וַיִּסַּף	לְהַכְתוּחַ:									
	إلى-	الحائط	و-عاد	ل-يَضْرِبُهَا									
	H0413	H7023	H3254	H5221									

أيضا.فضربها بأحائط، بلعام رجل وضغطت أحائط، زحمت أرب ملاك أأتان أبصرت فلما

26	וַיִּזְכֹּר וְ-עָדָה	מַלְאָךְ- מַלְאֵךְ-	יְהוָה יְהוָה	עֲבֹר עָבַר	וַיַּעֲמֵד וְ-וָקַף	בְּמָקוֹם בְּ-מָקָן	זָכַר זָכַר	אֲשֶׁר אֲשֶׁר	אֵין- אֵינִי	דָּרַךְ דָּרַךְ	לְיָמִינוּ לְ-יָמֵינוּ	יָמִין יָמִין
	<a href="#">H3254</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H5186</a>	<a href="#">H3225</a>

וַיִּשְׁמְאוּלָּהּ:  
וְ-שִׁמְאָה  
[H8040](#)

شمالاً. أو يمينا للنكوب سبيل ليس حيث ضيق مكان في ووقف أيضا أرب ملاك أجتاز ثم

27	וַתֵּרָא וְ-רָאָה	הָאֱתוֹן הָאֱתוֹן	אֶת- אֶת-	מַלְאָךְ מַלְאֵךְ	יְהוָה יְהוָה	וַתִּרְבֵּץ וְ-רָצַף	תַּחַת תַּחַת	בְּלִעָם בְּלִעָם	וַיַּחֲרַר- וְ-אֲחֲדָה-	אָרַף אָרַף	בְּלִעָם בְּלִעָם	וַיִּקַּד וְ-צָרַב
	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7257</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H2734</a>	<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H5221</a>

אֶת-  
אֶת-  
הָאֱתוֹן  
הָאֱתוֹן  
בְּמַקְלָה:  
בְּ-אֲלֵהָ  
[H4731](#) [H0860](#) [H0853](#)

بالقضب. ألتان وضرب بلعام غضب فحمي بلعام. تحت ربضت أرب، ملاك ألتان أبصرت فلما

28	וַיִּפְתַּח וְ-פָתַח	יְהוָה יְהוָה	אֶת- אֶת-	פִּי פִּי	הָאֱתוֹן הָאֱתוֹן	וַתֹּאמֶר וְ-قَالَتْ	לְבַלְעָם لְ-بִלְעָם	מָה- מָה	עָשִׂיתִי עָשִׂיתִי	לָךְ לָךְ	כִּי כִּי	הַכִּיֹּתִנִּי חָטִי
	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H4100</a>	<a href="#">H5221</a>

זֶה  
זֶה  
שְׁלֹשׁ  
שְׁלֹשׁ  
רְגָלִים:  
רְגָלִים  
מְרָאָה  
מְרָאָה  
[H7272](#) [H7969](#) [H2088](#)

دفعات؟» ثلاث آلان ضربتني حتى بك صنعت «ماذا لبلعام: فقالت ألتان، فم أرب ففتح

29	וַיֹּאמֶר וְ-قَالَ	בְּלִעָם בְּלִעָם	לְאֱתוֹן לְ-אֱתוֹן	כִּי כִּי	הַתַּעַלְלָהּ הַתַּעַלְלָהּ	כִּי כִּי	לֹא לֹא	יֵשׁ- יֵשׁ	חֲרִיב חֲרִיב	בְּיָדִי בְּ-יָדִי	כִּי כִּי	עַתָּה עַתָּה
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H3863</a>	<a href="#">H3426</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H6258</a>

הַרְגֵנִי:  
חָטִי  
חָטִי  
[H2026](#)

قتلتك.» قد آلان لكنت سيف يدي في كان لو بي. أردريت «لأنك ألتان: بلعام فقال

30	וַתֹּאמֶר וְ-قَالَتْ	הָאֱתוֹן הָאֱתוֹן	אֶל- אֶל-	בְּלִעָם בְּלִעָם	הַלֹּא הַלֹּא	אֲנֹכִי אֲנֹכִי	אֲתָנֶךָ אֲתָנֶךָ	אֲשֶׁר- אֲשֶׁר-	רַכְבֶּךָ רַכְבֶּךָ	עָלַי עָלַי	מֵעוֹדֶךָ מֵעוֹדֶךָ	עַד- עַד-
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0595</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H7392</a>	<a href="#">H5750</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H5704</a>

הַיּוֹם  
הַיּוֹם  
הַזֶּה  
הַזֶּה  
הַהִסְכֵּן  
הַהִסְכֵּן  
הַסְכַּנְתִּי  
הַסְכַּנְתִּי  
לַעֲשׂוֹת  
לַעֲשׂוֹת  
לָךְ  
לָךְ  
כֹּה  
כֹּה  
וַיֹּאמֶר  
וַיֹּאמֶר  
לֹא  
לֹא  
[H3117](#) [H2088](#) [H5532](#) [H5532](#) [H3541](#) [H0559](#) [H3808](#)

«لا.» فقال: هكذا؟» بك أفعل أن تعودت هل أليوم؟ هذا إلى وجودك منذ عليها ركبت ألتان أنا «ألسنت لبلعام: ألتان فقالت

31	וַיִּגְלֵ וְ-כִשְׁף	יְהוָה יְהוָה	אֶת- אֶת-	עֵינַי עֵינַי	בְּלִעָם בְּלִעָם	וַיֵּרָא וְ-רָאָה	אֶת- אֶת-	מַלְאָךְ מַלְאֵךְ	יְהוָה יְהוָה	בָּצֵב בָּצֵב	בְּדַרְךָ בְּ-דַרְכְּךָ	וַתִּרְבֵּץ וְ-צָרַב
	<a href="#">H1540</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H0860</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4397</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5324</a>	<a href="#">H1870</a>	<a href="#">H2719</a>

שְׁלֹפָה  
שְׁלֹפָה  
בְּיָדוֹ  
בְּ-יָדוֹ  
וַיִּקְדֵּ  
וְ-סָבַד  
וַיִּשְׁתַּחֲוֶה  
וְ-סָבַד  
לְאָפְיוֹ:  
לְ-וְجֵהּ  
[H8025](#) [H3027](#) [H6915](#) [H7812](#) [H0639](#)

وجهه. على ساجدا فخر يده، في مسلول وسيفه الطريق في واقفا أرب ملاك فأبصر بلعام، عيني عن أرب كشف ثم



